

Переводчик (пока еще это я) будет публиковать тут новости о том, что происходит с нашим произведением.

Статус работы.

Идет перевод второго тома.

История 6. Переведено 11 (100%)

История 7. Переведено 20 (99%)

История 8. Переведено 15 (100%)

Пояснения к 1 тому (останется без перевода)

Пояснения к 2 тому (останется без перевода)

.

.

.

23.12.18 г.

Переделал расстановку главок по историям, так на мой взгляд логичнее будет. Завершил и залил 6 историю целиком, скоро открою. Сегодня же. Историю 7 пилю, грызу, мучаю, ну и так далее. Там немного осталось, в общем, процесс идет. Спасибо за ожидание.

12.12.18 г.

В общем так, мой неширокоглазый друг отправил меня в длительное молчаливое путешествие в прекрасные дали. Теперь я один. Один, совсем один. Историю 6 закончил, на днях начну закачку сюда. Открывать буду по мере готовности либо сразу всю историю. С 7 историей пока непонятно, может удастся выкрутится самому. Я ее уже несколько раз причесывал, но пока смелости не хватает закончить. Трудные места потому и трудные. Заранее простите, за все...

24.11.18 г.

Теперь в 7 истории 20 глав. И с переводом всё, ну за исключением пары труднопереводимых мест, которые мне поможет перевести мой хитрый неширокоглазый друг. Но даже если всё останется как есть, то я как-нибудь отредактирую так, чтобы было хорошо. Занялся причёсыванием 6 и 8 истории. Потом, вне зависимости от результата помощи, отредактирую и причёшу 7 историю.

9.11.18 г.

Хобби потихоньку превращается в работу, а ей заниматься уже не так весело. В 7 истории теперь 16 глав и к моему ужасу ещё не всё. Оценивать боюсь, но несколько глав есть точно. Когда первый раз прикидывал, думал не больше 5, а оно все не кончается. И да, горькая пилюля на последок. Я сделал небольшой перерыв, когда мне начала сниться матрица из японских кракозябров. Себя нужно жалеть, я так считаю.

23.10.18 г.

Добавил в 7 историю еще 3 главы. Воевать с ними пришлось тяжело. На выходных решил не включать компьютер и заниматься только ими. Оставшегося объема кракозябров должно хватить еще на несколько глав. Есть ощущение, что придется еще несколько дней не включать компьютер.

14.10.18 г.

В целом новости хорошие. Швы сняли, прекратил пить пилюльки. Иду на поправку. В 7 истории теперь 10 главок готовых. И еще нас посетил "эффект залипших страниц". У меня были закладки, для удобства, ну знаете полезная вещь, когда нет контекстного поиска. Так вот закладка обозначающая конец 7 и начало 8 оказалась сильно ближе к началу 7 истории, чем того запланировал автор. Как итог, обнаружилось много страниц не охваченных переводом никак, от слова совсем. Я их видел, просто благодаря закладке я их относил к 8 истории, которую уже победил. Сюрприз подкрался неожиданно, когда допиливая очередную главу не оказалось, что конец не там, где ожидалось. И что теперь с этим делать, ума не приложу,

может оставить как есть? (шучу)

6.10.18 г.

Ну, в общем, лечусь. Уколы закончились. Обезболивающее пока еще нужно пить. Иду на поправку. Между делом, перевел одну главу из 7 истории. Настрой не боевой, потому скорость работы никакая. Иной раз на эти кракозябры смотреть не хочется.

Насчет самиздата. Создается стойкое ощущение, что в техподдержку набирают странных людей специально. После общения с той техподдержкой, я пересмотрел свое мнение об техподдержке тут. Как говорится, все познается в сравнении. Если так пойдет и дальше, неожиданно может оказаться, что этот портал лучшее, что у нас есть.

30.09.18 г.

Сдался я стоматологам. Самое страшное позади. Отек на щеке еще не отошел, но идем на поправку. Уколы, пилюльки, в общем все как полагается. Над переводом, ну, делаю вид что работаю. Проверяю орфографию, ну и остальное по мелочи. Возобновил свой старый аккаунт на самиздате, как оказалось он у меня был. Пытаюсь освоить их инструментарий. Пока идет туго.

26.09.18 г.

Закончил 6 историю, осталось только причесать. Взялся за 7 историю. Есть небольшие проблемы со временем, т.к. собираюсь сдать стоматологу для опытов. В общем удачи всем нам.

20.09.18 г.

Историю 8 закончил. Плотно сел на 6 историю, скоро добыю. Получил 3 том. Не сдержался, начал ковырять 9 историю. Очень хотелось узнать, что там. Думаю остановиться на самиздате, потому как уже даже настроения искать достойную альтернативу нет.

10.09.18 г.

Заканчиваю 8 историю, осталось несколько страниц. Потом редактура и готово. Почему именно она? хотел разобраться с 9 и 10 историями, думал может подсказка какая вылезет неожиданно. Обошлось без этого. 9 и 10 истории это пояснения к 1 и 2 томам. Сенсей замучили читатели и он включил во 2 том отдельные пояснения к непонятным моментам. Но, в чем заключалась трудность, он написал короткие фрагменты из разных историй более подробно/понятно. Не догадываясь об этом, я пытался из этих фрагментов сложить целую историю и не мог понять, почему эта мозаика не складывается в общую картину. Ключ ко всему был в 10 истории, которую сенсей писал не имея конкретных претензий читателей, а ориентируясь на схожие моменты из 1 тома. Тогда я сменил подход, полагая, что это альтернативные концовки или ответвления сюжета. А потом я вспомнил, что мне советовали начать с 9 истории. И мозаика сложилась.

1.09.18 г.

Добавил к переводу еще 2 главы из 7 и 8 историй.

Побеседовал с представителем портала, где хотел дублировать публикацию перевода. Там попросили отдать страховку в обмен на доступ. Отказался. Терять контроль над переводом в обмен на личные обещания, при том, что портал их и бразды правления у них, ну это несправедливый обмен. Я отдаю им все, а они мне в любой момент кислород перекрыть могут. А где доверие? Они мне не верят на слово, а с меня требуют поверить им на слово.

25.08.18 г.

Перевел 3 главы из 6 истории. Идет редактура 7 истории. Закончил промежуточную редактуру 6 истории. Прикинул объемы, получилось, что три истории больше, чем первый том в целом. Думаю сосредоточиться на этих трех, добить их до конца, не отвлекаясь на 9-10 истории.

16.08.18 г.

Перевел 2 главы из 6 и 8 историй. Грызу 9 и 10 истории, но получается плохо. Не могу найти нить повествования. Если дальше так пойдет, придется добывать редактуру и выкладывать перевод без этих историй.

.

30.07.18 г.

Перевел 1 из 7 истории и 3 из 8 истории.

Решимости по-прежнему нет. Перевожу фрагментами, что полегче, на автопилоте.

17.07.18 г.

Перевел еще 4 главы в седьмой истории.

Не знаю как буду подбираться к 9 и 10 историям, наметки есть, но пока нет решимости.

Насчет дубликата. Пока не определился где это будет. Возможно придется еще раз причесывать редактуру первого тома.

.

28.06.18 г.

Теперь статус перевода будет "Перерыв".

Почему? В следствии некоторых технических проблем, происходивших в предыдущую неделю, у произведения появилась пара новых владельцев, у которых, горячее желание продолжить перевод, перевесило здравый смысл и их возможности (хотя, может это просто была жадность, кто знает). Сия странность наложила неприятный отпечаток на мое мнение о данном портале. Скорее всего придется делать дубликат где-нибудь еще.

Общая степень готовности тома (это цифра навскидку, грубая, примерная, округленная, для ориентира) от 30 до 40%. В нее входит не только перевод, но и редактура. Это стоит учитывать.

<http://tl.rulate.ru/book/6005/320455>